

Personaggi -

425

470 -

Tre cayune fortunate -

Commedia in 3 atti
di

Giuseppe Scarpetta

chi è -

La scena rappresenta il cortile di una fontana verso il principio di terra del quale. Grande apertura nel mezzo che lascia vedere il villaggio con alberi e casine. Una porta a sinistra e una a destra. Appresso alla porta di dentro si sarà un foggio e poi una scatola con pochi utensili di cucina appesi al muro. ~~Al~~ A sinistra si sarà il focolare con alcuni pochi utensili di cucina. Poche sedie e tavolino. Al focolare di ~~destra~~ sopra si sarà il cato, la pancia di fuoco. Sul focolare di sinistra si sarà sopra una pendola.

Scena 1°

Rachete, poi Petella.

Rach: uscendo dalla porta a sinistra Ho ved, sto ved, me vengo, non avete paura. Un'è vedite a me che me succede. N'è benissimo tanta gnor'è de li morte me voleve pure ch'ille del l'ante. Ch'ille ar'era a pare no colpo de revolver a uno a Puerteca e po se ne fu'è via il'lo e la torn. che aveva da far? ne l'aveva ca u'ò. Ch'ille fo li figli'è de la bon'ar ma de la patrona mia, la marchese Compiatto, me l'aggio vedute f'ò te po di. Intanto loro stanne se

(The page contains mirrored bleed-through text from the reverse side, which is the same as the text on the adjacent page, but upside down.)

to cuate d'into a la cammiera nocta
e io e chillo povero Felicetto nepoteme
avimmo da avuto dormi uoi uterra
all'aria fresca. Ma pe sta jurnata
hanno da vede che hanno da fa. Si
la pulizz'on appura che stanno uoi,
muj e papammo no buldo quas'o.
~~Sta lant' cose et assennat' Felicetto~~
e ghinto a vede si quanteduno se
poteva fa in prestu no pare de live
da quanteduno se le pa uo poco de
brado, pare brutto a ceru' denare a

Luca (oro) - Nepp'a lo fuoco sta solo l'ae
^{ni votavria no poco de carne, e chi me to da}
qua camda, non tengo mania late
^{io pare brutto a ceru' denare, a loro.}
Ah! manuggia' la miseria, man
naggia'!

Net: / di dentro g'andando, niente, piogge de galie,
stasera non te rebirai piu ke' si' no
te faue la pella, u' - puozz' essere
aui fo, puozz' muni' de subeto, puozz'
fatta sul'a'!

Nach: Nete', che' stato ched' e'? E chi l'ha'?

Net: / da impaglias' ed' a con paglia' rodo al
brando / Comme, e non lo capi' e'
L'aggiu' ce chillo i forcato, ce chillo
spat' cato de man'teme - Ah! man
naggia' lo momento che me lo pu'
gh'aj'e, me forte rotta la capa che
era meglio - b' comme, i'o povera
figlio' lo me uero tentammo la vita
com' un' animo tutt' a la jurnata che

quanno e' la sera me sento proprio de
cifo e i' 110 ce tre ghiorne che non vo fa
fice', non vo' surpa', hu d'ito che li' com'
payne juo'e hanno fatto lo tu' opere e
non le consiene d'api' tutt' i' 110 - l'aggiu'
gho d'into a la cap'e de l'ic'enza la ch'au'
gho trovato d'into a lo cap'e chi a' u' d'ita
viammo ce n' annora' de magnafan
che - lo ghinto pe d'ere: ma abbuon cum
to, che se fa, tu manco o gge me d'aje
niente? Chillo m' ha dato no chillo
neape. Nete', attene parla', mo
me la sento ce t'ice! Pi'go de t'ic'u
gnuto!

Nach: Agge pazienza, che Nete', che me
vui' fa, ogn' uno tenimmo ne
croce.

Net: C'io sta croce non la vogli' tenere
miu', io tengo l'arte a li' man
io lo vogli' lassa', lo vogli' lassa',
non me f'ido chi' - ~~Agg'era volera~~
~~sape' da me g'io quanto aveva~~
~~fatto Agg'era io govern' a ire si' non~~
era pe me che m'abbuscate' 18 solde
steveme Di'ne, capite.

Nach: Ma com' me tu prim' me abbuscave
li' doje live, li' tre live e quanche
ghiorne pure li' quatte live, mo com'
me ve che abbusche acuss'i' poco?

Net: Burbe', avete v'ito? pube' pege de
paglia' non uce ce stanno, ni' u'no
n'ausa chiu', tutte quante l'annate

li regge de Moneta.
 Raab: Si regge de Moneta? e chi congo.
 Raab: lo c'erte regge che venene da fora,
 che fauro, da Vienna e chille che
 l'ha mumentate ce chiamme Moneta,
 ta, che pozza iuta pur' illo. Non
 hanno chin che po pe ne fa un
 de famma o unje poverielle. Anca
 pite, non ~~ve' da~~ ^{ne'e} sta paglia ca' - me
 ma na paglia fino fatto a regradhe
 meje non sapimmo man'o' - ma po
 a me non me preme, io si' requito a fa
 la impagli' assiggiu, la fauro puche' non
 me fido de sta senza fa usente. So
 me fa maretata e illo me ha da
 pensu' puche' si' no no juorno de chi
 sto facimmo u' acciso e no impiso.

Raab: Ma non pignore, co la maniera s'ar
 riva a tutto.

Raab: So po d. Si' Raab, ve vo leva es'ere
 na cap. Che le preme a lo ve po te
 morto pelicello de se mettere nume
 zo a sti fatte ~~de adde' cap' de'...~~

Raab: Puche', ch' e' nato?
 Raab: ~~puche'~~ Apere me d'ette man'teme che la
~~scrittura~~ l'hanno fatto presidente
~~onorario~~.

Raab: Bone?
 Raab: Guorpi'...
 Raab: Me fa meraviglia - Chi' lo lo Cielo lo
 sape come sta pe tantu' guale che
 bene, fosse se lo, cristo d'no, puche'

felicetta iape i rivere no po, ^{seconda}
 Raab: b' d'cittauelle che non ~~se'...~~
 so, che li faesse pat'ca'

Raab: Vo buono, non me penza, quanto
 ce vetira ne lo di'co.

Raab: Vupe vedite a che speca pime arriva
 te, pure li impature se mettene in ioc'e
 to. Di' mane si' a primm' ora non esse
 co la scope ne la rompo uape... me
 vedimmo. / pu' un saun caun' del
pane e formaggio, Comma', state ter
 nita? / ma'...

Raab: Guorpi'... ch' e' ?

Raab: E no poco de capo v'entio, beute.

Raab: No pocorillo, pe l'attaggia', puche'
 non tempo appet'ito - sto pende
mille grazie - / ma'... a grapp' to
con...

Raab: E' saporto, e' uanestato de si' c'ita'.

Raab: Guorpi' - (Ma d'ito che non tenon
 appet'ito la commara. / ~~Comma'~~
~~distene un eta' pensata~~. Hano de pe'e
 che pite stata, ca' fore fino a ora tarda?

Raab: Fino a ghiorno, com' marcella m'ia, fi
 no a ghiorno. Me sento au' fa, me sento
 tutta de luce.

Raab: Ma puche' ?

Raab: Puche' au' immo da curata edue l' d'uje
 telline uorte a no frate e ne sera che
 me venettene a trova'.

Raab: b' se ettene pure a d'roni' ?

Carli: b' grà' perché non avevemo addo' i' - perché?
cumminava, io te conto tutto còsto - ma
pe carità, c'è p' trattà de no guarrò,
de no guarrò guarrò.

Net: Non dubitate, chetto che cor' è, m'ave' te
pagliato pe ne criatura.

Carli: Chille du' d' quissone che stanno lo' d' du'
to so figli' de chella nob'le signora addo'
io ~~stato~~ stato tant' ann' pe guvernan-
te, la Marchese Compallo. Appena, lo
giovene l' appiccicava da Puortico co
n' amice può, ~~essava~~ la causa, e lo
revolvere, par via e la coglietta proprio
sopra.

Net: Ma' che d' c'è e l'ave' detto?

Carli: ^{b' chi' ne cape niente} lo fa' che ~~lo~~ ~~lo~~ a lo capò - lo
per lo, senza perdere tempo, se me
nas' d' into a na carruggella, mo e
e la fora e te ne fu' jette via - Che
pudova fa io? Te li' poteva caccià'?
a quell' ora, paventate, comme ch'avevemo
me l'aggiò quasi cresciuto - me fa'et-
tene na pena che non può credere.

Net: B' se capite - ma intanto comme
ra' mia, statte attento perché v'è
se potete univà -

Carli: B' se cape, tu pazzi' - lasseme vede
vede' che stanno facemo - fallo porta
a sinistra / Signor' - Signor' - e avite no
poco ca' fora, chetto che cor' è, pagliate

no muerzo d'aria, non ve sta nessuno,
non avete paura.

Steno 2.

Buzendo e delti.

Buz: spallido Grazie, grazie, mia buona don-
na. saprò esservi grato di tutto quello che
avete fatto per noi. Sono un di' gramin-
to, sono un povero giovine che ha perdu-
to ogni avvenire, ogni felicità -

Carli: Ma nonignore, perché d' c'è chetto?
Speram me che lo Cielo ve salvasse.

Buz: Ah no, non è possibile, quando più
si pensa più vedo inevitabile la mia vo-
luna.

Carli: Ma comme fate, comme succede la
di' grazia? Potete parla', chetta è la com-
marilla mia.

Net: Vostra serva -

Buz: Grazie - l'altro giorno venimmo a
Portici io e l'ultimo mio fratello su
casa di un nostro vecchio grà ammatato,
un uomo ricchissimo ma di un ava-
rizia unica. Al suo segretario io
detti di portarmi 8. mila lire onde
io potessi fare alcuni debiti contratti, ma
ma però senza che mio grà lo sapesse.
a questa mia preghiera egli si ingi-
rosamente, e d'endosi ~~avuto~~
delle parole poco piacevoli affettive. Io

non posso darvi neanche una lira senza il
permesso di vostro zio, voi siete un giurato
re, un dritto parole, uno scapistrato quantun-
que... queste parole dette ad alta voce furono
subito da mio zio e potete immaginarvi
quello che fu esse. Ah me io ~~una fottuta~~
~~la persona mia sorella~~, mentre ci inteneva
~~me andavamo a casa~~ si ritornava a casa
dopo di aver fatto una piccola passeggi-
giata, alla metà della strada, si girò
mentre s'incontrò il segretario, lo affrontò,
gli disse delle parole, egli mi risponde
con degli insulti ~~di~~. io ~~non lo dissi~~
~~altro che cosa avvenne in quel momen-~~
~~to~~, trappi di farci il revolver ~~degli~~
~~si una colpa e scappò via volentieri~~, ~~adde~~
~~mi~~, ~~lo scappi~~ e non so dirvi più che io
fu avvenne in quel momento - Vedendola
cadere al suolo non feci altro che prendere
questa ~~mia sorella~~ quella povera
fanciulla, metterla in una carrozzeria
e correre qui, da voi, unica donna, a
voi tanto affezionata.

Nate: Vede vedete che guai, che guai.

Pet: Ma non avete paura signor, speram-
mo che più cosa de poco niente. Ah! lo
potete fare a mantenere, v'avaria fatto
una statua d'oro.

Luz: Sì, vedete, non temo per me, ma
per lei. per quella povera Amelina.

Nate: Ma se ella perchè non la mummate in
chell'antico con vostra.

Luz: Blivira?

Nate: Guorri.

Luz: E dove? la non sappiamo dove si
trova. Dopo di avere sposato due anni
fa il maggiore ~~in vita~~ il Barone Mitra-
gliu, maggiore di fanteria ~~in vita~~, ~~per~~
~~di~~ senza darvi più notizia ~~di lei~~,
farsi sapere più nulla.

Nate: E come se fa? Adde' va chella pe-
vera figliola?

Luz: Permettete, io eccolo un momento, tor-
nerò fra poco...

Nate: E addè, fate me, stateve adde'erto.

Luz: Non temete, andrò poco di qui ~~di~~
~~sto andrò poco lungi da qui~~. voglio
interrogare qualcuno per tentivo che
cosa è successa e che se ne dice del fatto.
Tornerò subito. Vi rammento Amelina.
per il fondo a sud

Pet: Povero giovane, me fa proprio com
passione, si le potete aiutare a fare
che lo facci arrivare a tutto lo corso.
A li vote in uno se trova drit a
no guai senza sapere come. Com-
ma, permettete, io me vado ad av-
verta' un poco chella cammarilla mia
che stamattina l'oggiò ~~in~~ ~~met~~
~~te~~ fuoco e fuge.

Nate: Ma li fatte tue, e, ~~non~~ bella mia.

Pet: ~~Lo potete fare a mantenere~~, me lo
po dire acuti, non deve tanto fatte
tanto non si dice e a mantenere

notrù no lo grasso l'averide. No, ma chi lo
è perù grò che lo fau' iò... senza cortol
de. e senza servore. Na volta de chetta,
mentre sta dormendo, le mette d'aj' d'ete
ngame e lo strapò - mo vedimmo - prà
a destra

Naht: Chetta l'appiucca sempre co lo ma
nto, pare che tanno se spartene, ~~te~~
~~lappere~~ tanno se lappano e po lu per
fanno pare. scena 3^a

A. Carlo e chetta

Carlo: [dal fondo a destra] Bella fe', scuse,
damme no bi'chiere d'acqua, non è
stato possibile de trova' n'acquarulo.

Naht: b n capice, cam ligore, de chette
parte acquarulo non ne ue stamo.
Mo se perù iò - v'avite da contentà
com'è, pentè un' non è arrovata
ancora l'acqua de serino, a Puortice
j - ~~ma no se se~~

Carl: Come è è, dammi a bere pentè
ardo dalla seta.

Naht: Va bene, anze mo ve ue tiro no ca
to pesca fresca. Attattave no so
co

Carl: Grazie, sei troppo buona.

Naht: Ma niente, è dovere. [prà a stam'
tra]

Carl: Langue de cane! Quello che jurede

a me lo cose de pazzo. De vinta fuorne
se jo tornato a Napoli co mogli non
aggiò chiù che petto' - appena tornato a
Napole doppo duje che me manavano, vado
ad abitare con una moglie al vico pedo
a chi'ap' in un appartamento elegante red
fuisse ma abitato con una magnifica
camera. De plango che affiora nel girò
no. Dopo 8 giorni, ~~no vado verso la casa~~
di perù me venette napò de ^{una} ~~trapi~~ pe ~~l'ap~~
~~mette~~ onde fare una dolce sorpresa a mia
moglie - cavale la prima finestra e tro
vo la camera all'oscuro, ~~trase d'into~~
dato a n'anta cammerà, a lo suro -
trape chiù d'into, a lo scuro. Quattren
te nella camera dal plango ce stava

appiccato no mozzone de cerezene tantillo ce tan
ta garfelle che tengo e trovo la per
fida donna ^{a pianoforte} e ^{no girando}
~~a domine~~ ~~che cantava~~ ~~che cantava~~ ~~che cantava~~ - Ah! ^{che cantava}
quatr, traditrice! e mi' tagliare. Chillo pig
ge d'acazzino, tutta lo mozzone e me for
tugga' co la capa nfaccio a la sospensione
a petrolio che stava mezzo, ella cade che
ubona s'eventa, i'no scappare pe la finestra
de lo ciardino, iò, co aggiò pamente l'at
ferai pe na grò porta de lo cagone,
ma la robba essendo di petrina qualita
te stauria e me n'immanede ito
pizzo in mane. [lo fa vedere] Va trovò chi
di perato aveva da essere che portava
cheta qualita' de cagone nuollo. [scopre]
vedite che farinella, lo cagone rozze!
Mugherema l'aggio temuto! Sei giorni

dato a lo bello, senza putè manco parlà.
 e senza poterli d'ello spare. Stanimurà
 finalmente in tu d'ella ch'era no giovane
~~cajonetta che cantava Aff'betto, e che~~
~~cajonetta che l'era ch'era presentata da no nob'le e la~~
~~cajonetta era venuta pe la fa sua, aveva~~
~~cajonetta nuova.~~ e perchè ch'atare la
 camata? perchè se ne fuj'ò da cap
 parè pe la finestra? e che ne fo, no, non
 me lo domandare, per carità? to ch'ato
 all'bedu, aggrò fatto vedè tu pezza e
 m'haime d'ello trauzuro, questo è il
~~cajonetta Alberto Grillo pantalone del~~
~~cajonetta Alberto Grillo. Adesso non tu~~
~~pu' quer', l'altre era d'ella la recita di~~
~~addio e non sappiamo dove è andata.~~
 ma io sangue de bone, l'aggrò da trovà
 me l'aggrò miso neape e l'aggrò trovà.
 Come maggiore di fantaria iu n'itro non
 m'pouo tessere quest' affronto. To spende
 rei qualunque somma pe lo putè nunc
 c'ò! Ma vedete che c'è la donna, ch'è
 la mo' moglie mia appartiene a una
 famiglia nobilissima, il padre era
 un marchese, e tanto aristocratico
 e poi è parati'co per le canzonette e
 per i caffè Chantù - mammaggrà l'arma de
 lo caffè Chantù, si poue pe un' abbri
 marria tutta quante! Aggrò tut'anto
 aggrò in tu d'ello: Cocco - quando vo qualche
 cosa me chiamare Cocco: fammi il pin
 cere, va a Portici da mio zio che sta molto
 manta e domandare se tu visto Amelia
 fante. Se dove ti' trovà Amelia mia so
 reller, poue due anni che non la vedò,

X aggrò grinto d'averli caffè
 ma qu'era in un' ha in punto
 a d'averli d'averli

d' mio fratello Eugenio non prendeva conto
 perchè è stato sempre un cattivo soggetto
 e tu sei stato molto col yolo. Va be-
 ne, don'andero' fo lamente di Amelia -
 to ghinto a lo palazzo, la' ch'eva un pollo
 che arivera fus'è ferito lo regeraro
 ce lo crentro e non riceve a nessuno
~~perchè sto paese tanto chiù che sto~~
~~perchè sta malato. ma io sono il marito~~
~~della marchesa tua nipote, sono il~~
~~maggior S. Carlo Mitraglio aggrò~~
 d'ello a lo guarda porta: ma io sono
 il marito della marchesa tua nipote,
 sono il maggiore S. Carlo Mitraglio.
 è inutile, non potete salire. E va
 te fa iguanta' tu, lo patrono tuo e
 lo regeraro. Me cevo, pe me mette
 dinto a lo tram e me ne torno a Napoli.

Scena 4^a

Rachela e detto poi Amelia -

Rach: Non acqua, l'ho servito -
 Carl: Grazie - / Beve! Ah! non ne potevo più.
Prende una moneta, Ceh -
 Rach: Ma non s'ignora, se pare no biubiera d'ac
qua...
 Carl: Ma che, ma che, sei stato tanto buono.
 Rach: Grazie, ^{braccando} - prende la moneta / Ah!
ta niente chiù? -
 Carl: No, grazie, non voglio niente più.
Vorrei solamente trovare quell'imbastito

quella carogna pe le fa na cauerata,
~~numero uno~~ comme d'co io... ma chi
sa! Chi sa! - puta a puvuta nel fondo,

Rach: Mamma mia, comme sta arraggiato,
me pare no cane de presa, va trova
chi va trovamo. M'ha dato sei soldi pe
no bicchiere d'acqua... ha da essere no
figuro nice.

Am: Rach, benigno se po' sape' addo' e' ghinto?

Rach: Sta ditto che arrivava fino a via' ves
no e po' trovava... ma signori, non ve sta
te acusti, non ve disperate, lassate fa
lo Cielo.

Am: Tu parte bello; non ve disperate, non
state acusti, ~~ma te pare che pozzo sta~~
d'veramente. Stanotte non aggio
potuto dormi, aggio chiagnuto sempre.

Co pare na bella polizione la mia?
Senza mamma, senza padre, senza ni
suno, solo no frate m'era rimasto,
e doppo lo fatto d'ai che succedette
adesso, forse lo ^{per arraggio} ~~per~~ pure. Chi ten
go chiù, chi me rimmane? Addo' vao?

Rach: b bravo, co sti parole che avete ditto
me faite capi che meri bene me avete
voluto e che ve site ricordato ututto
e pe tutto ^{de} quello che aggio fatto pe voi.
b comme unie d'cite? chi me rimma
ne, addo' vao? Ma forse Rachela
vosta e' morta? forse quella femmina
che v'ha conosciuta de l'anno, non
me sta chiù? Me stongo sempre io

che ve faci' arraggio da mamma, da ser
va, da tutte.

Am: Chi grazie, Rachela mia, co sti parole toje
tu me conguale, e io t'assuro che da
oggi in poi te vola' arraggio bene comme
a na seconda mamma mia. Te n'uerde
Rach, te n'uerde comme stevemo allegru
quanno tu t'ive druto a la casa nostra?
Te n'uerde quanta vesate me faceva
me ~~so~~ quanno te veneva a trovà pe
l'iselle n'potete? Cantava, paggiave, me
faceva sta tutta la jurnata allegramente.
~~Ague anno, a la nascita mia me porta~~
~~va cinto a te paggielle va con~~
fo l'anno era proprio na p'uerella. e
llo d' sempre che veneva me portava
na puputa... te n'uerde?

Rach: Guorf! - chille li' faceva illo stesso pe
che allora manitene teneva la putera de
bazar.

Am: Io lo volevo tanto bene e tanto bene
che tu non puo' credere, quanno veneva
~~pe l'iselle~~ a la casa io jumpavo, abbatta
vo pe la contentezza e senza sap' pe
che. Po' mettete mamma, tu te n'ite
e fante tutto cose.

Rach: e quanta arraggi' aggio passato d'allora,
manitene jette robe e nioppa co la
putera, pe lo pedette, e mo me tro
vo io e chillo povero feliselle, lo quale
non tenevno meze, non tenevno niun
n'forza, pe tirà manze la vosta l'acche

da mettere a fa lo no patore.

Am: Lo no patore, mamma mia!
Rach: bembè, ~~suona una para bquerina~~, chi
s'aveva da fa... granmo se fati' ca pe
magna, u'ente fa' suorno a lto mesumo.

Am: Ah, cheto e' certo.

Clua 5^a

Andreu e delia, poi Felice

Andr: siu maniche di cammide e calzone lozoro - su
tauto una coppola, sabato si'e' Rachè... pon
le mani nelle tasche del calzone e un mazzuone
in borse che fuma a etento. ha una scopa
tauto al brando, che
dopo poco pifa in
fondo.

Rach: Bonz'orno.

Andr: Felice non me sta?

Rach: Bonz'orno, auera i'ha da ritira'.

Am: (Chi e' chi'ito?)

Rach: (E' u' amico de Felice'ello,

Am: (Tammonenne di'nto, non voglio sta u'ni
fore!)

Rach: (Di'nte buono, abb'ateve che mo veugo.)
lametta intora a finche,

Andr: Si'e' Rachè, chi e' chella bardoaccia?

Rach: E' na figlia de un bignom addo' io fo
stato a seru' tan paniche e amu fa.

Andr: E' ch'e' venuta a fa uai'?

Rach: Che l'aggi'o da di'cere a te? Av'immo da
uente a te?...

Andr: Bonz'orno.

Rach: Bembè, che add'immane a fa, non me
vedeva da tanto tiempo e u' e' venuta
a trovà. E' tu ch'e', non si' asciuto a son
pa' stammattua?

Andr: Non p' asciute l'ante e non p' asciute
manch'io. Abbiamo fatto il ricopero!

Rach: Vatterme ricopere, fatte cheto che dotta da
fa, io chetta un'essa, io chetta famma che
me' ita e chille pensano a fa lo ricopere.

~~Ah, p'che Felice'ello stammattua non
i'ha miso la blusa e lo cayone chetta
lo fust, io tute, p'che non ve p'ia la
fatica, non Ah, p'che non tiene la
blusa e la blusa la blusa?~~

Andr: Se sapo, me l'avimmo lavate tutte quante
li' lo municipio me accorda chelle che vo
limmo, me la mett'immo n'anta vo fa,
e si' no stamme asciute...

Rach: ~~Ante asciute b' fatte na bella cosa. Chetta~~
~~io fust, io tute p'che non ve p'ia la~~
~~fatica, non volite fa niente, si' te spati-~~
~~cate, spaticate! (su a sinistra)~~

va la', i'ate a fatica', sentite a me, f'ca
vu'e' fatte peggio, fatte peggio - su a
sinistra)

Andr: Fui'immo peggio? E' mo ved'immo. An
matina de brando i'ha u'onna stam
matina b' brando, ved'immo li' tate
p'che, l'ha u'annate a chiamma' jube
to a felice ch'e' lo presidente uorte,
me che uene ved'immo che ha combina
to.

Fel: (Si' dentro gridando, Guorpi, tutto e' agghiatu
to, av'io a tutte quante che venesse
subito addo' da me.

Andr: Ah, lo u', lo u', avanna' fatte cose bone.

Fel: ffuori in equabilitate uere multo vestit e s'ruet'o
Y calzone te capo - in testa un cappello all'In
liano anche venturo - in mano ha una scopa

Bon giorno - andrè

And: b' d'amm' Fel, ch'hai fatto?

Fel: Oggi s'ghinistate tutto core, aggio parlato
co' co' lo bruscio... ... na cosa l'aurimmo st
tenuto...

And: Pogg' i' a chi'ammò li' compagne?

Fel: Sì, v'istamo d'into a la casa e' c'no a
la casa de la mi'ze a la piazza.

Andr. pà Chi' mai se poteva credere
che io arreddeeva a fa lo scupatore?

Paper' me te d'eva sempre p'ica l'anema
toin - tu non buè i' a la scola? Non te
vò' imparà n' arte? b' mare a te. Paper,

ma io la penna non la sauo tenere m
mane, me sperco tutte li' dote de quèsta

non è' opere, so scuse! Tu ti' no vage
bonde, vuo' fa lo magnafraume! Chi

non sape tenere la penna mmane, vene
n' spoin che tene la scopa! b' d'amm' è

stato. Me n' ho fatto magg'atu ch'ill'om
mo, non ho potuto n'avà' mas' niente.

Ma ^{met'no} ~~no~~, sup' n' erde p'che non volete
i' a la scola, me chiudete fore a la bal

cone e me d'icelle: loco te fauo ita
tutta la jurnata, di' no comp'no a

Meyano te, di' no comme a no cane,
e se ne i'ette. Io m'assetta' è uterra

e me mette a guarda' li' guagliu
ne che papp'aveva a la palla a lo' no

ve. Verjo li' teie me venette tale

na famma che me teneva i' em' - b' che
pensai de fa: for' a lo barcone me deve
ne app'ite sette mellure e 4 magge de
pummadolette

a una a la vota; ch'iano ch'ano me
a magge no magge de pummadolette e
3 dote mellure che teneve app'ite fore a

lo barcone. Cosa de pagro!... Me n' aggio
dato collera a chillo povero i'ntro e

mo ben mi' sta. App'isso a z'dmo che
teneva la putera m'era imparato buono

a fa pupate, carrozzette, pellonine, ve
porelli, cavallone, tutte sorte de pag
g'elle, la morte se la pigliava e datava

ben' j' b' regno che ch'ito era lo d'ittino
m'io. scapatore - ~~o~~ meno male che fo

presidente e sempre è' na casa è'!

io av'io na provvidenza, ~~no t'ann'io~~
de d'aj' e treicente lire, cheste è' tutto

me par'arr'ia no capitaluccio, avapar
na na picola putera de pagg' de bazar,

e meann'arr'ia a fa equart' na vota fa
tempo l'arr'ia ita canara de scopa

ma ch' 300 lire ch' me li' don', ca ch'ito
è' lo ubruglio, io non fo stato capace

de m' aggh'ietta' na lira j' il Napote
p'ajo no frate u'gino m'io, che cante

pe d'isto a li' cafe, piglion na
si non fosse pe chillo frate u'gino m'io
che ita d' ita Napote e che cante d'nt' a li'

cafe' quanto frate me u'gino me man
na na i' n'che lire da Napote fanno me
fau' no pare de scarpe, ti' no, no via

per me nauzo! - d'autroere le iuevette
na lettera, eriammele quante cota superbia,
ned'uno che fa. Int'ar to sto co na pan
ru unorpo pe sto fatto ~~quato~~ che ho
fatto d. Eugenio e pe ^{chille} che d'us' che
hanno tal diuto. Chille se mette a pa
ra' a uno e pe idne pure l'appa juto
uei - m' ha fatto fa la no data chiara, chia
ra! -

Scena 6^a
Petella e delo

Pat: Oh, Carissimo signor D. Felicello... ben
tornato.

Fel: Padrona mia -

Pat: Si' me av' te da dei quante com'anno,
muse stammo qua' per servir -

Fel: Grazie - Oh, ma che significa sto parlar
caricato, che vo d'iere sto don?

Pat: Oh, padronate, a voi' adesso vi' quella il
don ~~caricato~~ e tutta la signatura
personale. Agge non p' te ch'io chillo
Felicello de na vota, sapimmo tutto,
agge p' te il Presidente dei copatori -

Fel: ~~La foto~~, muse senza la' foto, tu non
senza che fai caricature, so proibite
e me ne vanto, tu utrichete de li' fatte
fuor' - hai capito?

Pat: Aggio capito, si', e me ne utrichete pure
se li' fatto de manimento che so tre ghino
ne che non me da niente e non fabrica
pe causa ~~caricato~~ tosa -

Fel: Pe causa mia?

Pat: Si', pe causa tosa e de chillo ~~quato~~ ch'io
l'auto ~~magra~~ ~~francato~~ spaticate de li' com
pagne ~~stato~~ tuei. Ma mo sa che o e
orco, p'erte chello che vol' te us' e, ma
ballate ita lu cala mia p'erte si' no e' uelle
vi' - e non vo cred' te che so femmena, p'erte
che io femmena bona ve sciacate a tut
te ~~quante~~. rompo la capa a tutte quante.

Fel: ~~Non c'è bisogno de sciacat' oggi~~. No, tu
a me la capa non me la rumpi, sa,
p'erte io non t'appartengo e ne ne utri
co de li' fatte morte, e lo stesso ^{te} non
ne pure pe li' compagni miei, tu p'erte
d'iporro tulo de la capa de manitate,
rompanelle, che me ne preme.

Pat: E va bene - non ve ne uarricate!
Scena 7^a

Andrea, Botone, Michele, Ambrogio,
Laverio e 6 comparte scopatori -
a delti - (tutti con scope e in maniche
d'amicia)

And: Buca cre' a us' e -

Bot: L'imme beste -

Mich: Che se dice, che hai fatto?

Bot: Hai parlato co lo Simone?

Pat: Petella paraggiu con le mani d'atro per
davanti a loro -

Sav: Che t'ha ditto?

Bot: Che av' te com'brato? / Fel. fa segno
a Bot. che se non ti parma Petella lui non
puo' parlare /

Cot: Pa' lei: / Que, a te, che fa' a na? Vattenne dinto.
 Pet: Voglio sta cu', non aggro da da' unta a l'uciu no.
 Cot: Pete, t'aggro ditto tanto vota non m'ponner a cucci, peche' p'no na vota de cheta me fa' a lo paggo.
 Pet: Vattenne, fai' lo paggo - ma ovve te lo uccio n' uochio!

Cot: A me?
 Pet: Si, a te.
 Mich: Coto, Coto, va buono, l'ata sta cu', ma come v'je mo fa' te sempre un' arte un' arte n' arte.
 Lav: V'je av' immo da vede' che av' immo da fa e tu mo juto mo te v'je app'ue cu' co mu'liera! Pete, e chette z'ito tu pure -

Cot: Va buono, stasera parlammo.
 Pet: Stasera te sciaue! -
 Aud: Dunche?...
 Mich: V'je parla' o no?
 Fel: O mo, falle primme calma, cu' se tratta de cape, sa.

Mich: Qua' cape?
 Fel: No, niente - Dunche, verso l'umee le s'umee m' he' manuate a ch'amma, io m' aggro m'jo to lo prabi' t'uo uiro che teheva acc'pate da tanto tempo e me fo ghuste. Aggro aspettato fore a la sala cose de un mezz' ora po l'e' apert a la porta de la cam'era io v'je aggro ut'ip che ha ditto u'fa' a a n' u'pire: fate entrare il presiden

te. / Pat. vide l'e' acuto l'uscire: me u'dente, entate. evome u'io trafuto, m' aggro tuvato lo cappelle e aggro aspetato regolarmente che parlava primm'!
 lo. Doppo no pece, m' ha guardate e m' ha ditto: Comme te ch'amm' tu? Fel: V'je sc'oc'iammo a riviv' - Sei tu il presidente dei copatori? S'ignora e' ev' l'uyr - / Pat. vide, di'm me na cosa?... ah, ma j' chella non fenece de ridere io non pozzo parlar' -

Aud: Pete... Pete... aggro paci'uzia. (Cot. la fa una ciera)
 Fel: Di'm me na cosa. M' hanno ditto che avete composta na canzone intitolata: i copatori? e' vero? S'ignora e' ev' l'uyr, l'umee dei copatori - l'ag' g'io composta io e la musica me l'ha m'jo d. Synop, lo trombone. Quan no non av' immo che fo, la can'ain mo quante vota a la sera. Ma av' o' me fa tanto p'ave - cheto pero' non me preme tanto. Lo voglio rap'e peche' d'it'era v'ev'ite e a pu' in' tutte li' ch'ate ~~na~~ cu' no ppe. e stamm' a' no non p' te acuto. So, co bella man'era l' aggro d' d' d' signor'...

Pet: Vultite lo puzolo! -
 Mich: Pete, Pete, l'avece senti' - / Pat. vide
 Fel: L' aggro ditto: Synop: m'je pe tanto non firmme acuto, peche' si' ve mo' date se' e mise fa me prommette

steve n' aumento e po non l'avrimmo am-
to chiù. A Napoli li ~~reputare hanno~~
~~na lira e 1/2 a lo giorno e po tutto nuje~~
me finime state z'ho e avrimmo requi-
te a fatica! - A Napoli li reputare hanno
na lira e 1/2 a lo giorno e po tutto v'è
tutte fruke, tutte malate, nuje po che
finime gi'usene e de bona salute avim-
mo d'avè 25 solde, p'chè? Le pare che
s'na regalare? Nuje volimmo fatica, h'è
signore, ma pensate che ~~tra~~ g'n' uno
de nuje teve famiglia - chi bene mam-
ma, chi bene figli, chi bene mogliera,
comme putimmo tirò un anje, ~~avimmo~~
za lo 25 solde a lo giorno. che ne fa-
rimmo? Si po allo lutamente, ~~avimmo~~
za, non ne volete aumento, nuje avim-
mo, ~~na fatica~~ e ~~fiatt~~ no p'ammò
e p'alt'ò monimmo pure colto a lo
fatica pe fa piacere a vostra emulenza.

Andr: Bravo, bravo.

Fel: Dio ha pensato ne po co... po m'ha quan-
tato e quasi comme se fosse impres-
sionato de li rogi parole meje, tutto
upreme, moluto, ha huppulato
lo cam p'ancello e ha ditto: M'ère.

Pis: per lo stesso tuono, datele ufaccia!

Mich: Pate... Pate'...

Co: Me stai tuccando li n'erve. me stai
neppanno li massate da dinto a
li mane.

Andr: Non importa. Co to'.

Co: Me vedimmo n' te stai z'ho!

Andr: D'ère.

Fel: Uscire. dite al mio segretario che ve-
nelle mo proprio ca' - Po ~~na~~ ditto a
me m'ha ditto: Veniteve a piglia' mettere
li d'ère, e si ascite subito, invece di una
e 1/2 ~~da domani~~ al giorno, da domani
in poi avrete 1 e 50 -

Andr: ~~Co to'~~ Lira e 30!

Andr: Che to' è tutto?

Co: No 10 solde de chiù?

Mich: E ~~avimmo~~ ^{tu hai} fatto tanta ch'ère
pe no 10 solde!

Andr: E avimmo pezo tanto tiempo?

Fel: B'è, chillo all'ultimo rapito che ha
ditto? Si po non si te contento e non
ascite, io ve li cevio a tutte quante
e fatto veve l'anti reputari. ~~Da~~
e i capatori li fauro venire dal
l'Alta ~~l'Alta~~ - no chello che volete
fa facite... io comme a presidente
ve dico i'anne a fatica, p'chè si
ch'è meglio pe nuje.

Andr: Co to', che dice -

Co: Po pe me a la ventà, cere arrin alme
no n'anti 410 solde a lo giorno.

Mich: E fine pure ~~10~~ 10 solde.

Andr: Dice buono, chello che co' è

Andr: Po pe me di' arrin non faimmo
L'è de non ve torner' no 1 pe.

Fel: Chello che dice pur' io... Malta, ca'
non se po perdere tiempo, ~~finimmo~~
~~me~~ ~~avimmo~~. e po io aggio avellato,
e comme a presidente non credo che
me volete fa kompan' co lo signore.

Chi vo, a fattura e se conduta de lo rotto
a gnan la noia. ~~fa la noia tutti agano~~
la noia) Approvato de mi' amicitia +

And: Jam moncenne - feli' tur manze
Feli' A duje, a duje. e p' l'empio po la chata
si mettono la noia sulle spalle come fusti e ~~fa~~
~~noia per andare~~ - ~~la dilla se la vide, assaiato~~
feli' e al fondo a destra mentre stanno per
uscire sul fondo a destra /

+ a feli' Ma me pare che qui scena 8^a
fami' de vedere -

Feli' Voglio vedere fino
a di mane
Duje To di mane fava
o tutto questo f'attaco - non te marriai (p'orna destra)
Duje To d'annate

Duje: Scusate, aggiato par'cussu, me sa
pessere a dire addo' sta de li' ca' sta
de cata no certo felice l'occiare
noia - / porta in un rivolto /

Feli' So io, che i' aggio da servir'?

Duje: Site i' i' i' i' proprio vuj'?

Feli' Signore.

Duje: Ah! che piacere, io i' aggio da par
lar' in tog vengo da parte de la fra
te ~~uzine vostro Alfonso vengo da~~
Napoli, m' ho marriato lo frate
uzine vostro Alfonso...

Feli' Ah! Alfonso - Bravo - e com me sta? Com
me sta?

Duje: Ho buono, ve manna tanto tanto
salutanno e po i' aggio da parla'
de u' affare imper tant' primo -

Feli' Waffare importantissimo? le de che
se tratta? Belli' figliu', scusate no
momento.

Tutti: Fate li' fatte vostre.

Feli' Dunche...

Duje: A' l' te de tupe' che io io amico chetto
de lo frate vostro, e a' i' ^{a lo frate} ~~noia~~ me
d'ette che vuj' e l' av' te manato na
lettera creannete quante cosa de de
naro...

Feli' P' i' quoro, perche' ~~me tro~~ tongo...

Duje: No bene, io i' aggio tutto cose, m' ha
contato tutto cose, dice che chate pro
prio menato co la uzagno. Iso ai'
sera felle l'ultima recita all' Blon
a S. Lucia e Stammatina e partito
pe Genova - primo de parti m' ha
momento a chiammò a la casa, e
m' ha contignato po buje sta lettera
e sto parheto.

Feli' Prende tutto, grazie tante... come
i' chiammò?

Duje: Duje a servir'. D. D. D. D. D.
Feli' Favorivmi sempre. ~~te~~ ringraziato tan
to tanto a i' i' e a buje che v' av'
te pigliato tanto partid'io de
veni' fino a u' -

Duje: No che partid'io. aggio reduto de
pa no piacere a Mamico mio e
a buje -

Feli' Quanto p' te buono.

Duje: Io me ne vado, ti' volite acente
da Napoli.

Feli' Grazie tante, si vedite Alfonso me
lo salutate e me lo ringraziato.

Duje: E comme lo vee. Si i' aggio d' i' de

che l'ammattina è partito per Genova.
Fel: Ah, jorì - Allora, che v'ogge da dire,
duz: Approposito - ti lo volite rivere, che
sto è l'indirizzo suo - (lo da)

Fel: Le sapo
comandate pure a me.

duz: Ma niente, niente, dateve bene.

Fel: fate passa' - i gombrate - tutti i scio
vano e duz v'ha, s'ha non' unta, aggrin
to paciencia, cinche niente, qua quan
to legge sta lettera che aggrin auto.

Fel: Va bene -
duz: My è non me muovimmo da un'

Fel: sapo e legge! " Caro Felicello - Tu
" mi hai mandato a cercare qual
" che cosa di denaro, ma io b' fa
" cio sapere che mi trovo all'ultimo
" grado della disperazione. Celebri
" mi sono celati fino alla gola.
" Fuggo da Napoli per paura di
" non essere bastonato da qualche
" venditore. Vado a Genova per
" questo nel pacchetto che ti conse
" guerai l'amico troverai 3 oggetti
" miei che da 4 anni che o ter ve
" servirai tu o pure te li venderai
" potrai vendere e ne potrai ric
" care una moneta - ~~buon~~ ~~stato~~
" ~~condizione~~ in cui mi trovo se
" mi vorrai venir rivere, questo
" è l'indirizzo mio: Caffè della
" Rosa - Genova - Via Basso Pissani

doggi si prova denaro
nella lettera -

gr: Rachela e credimi - tuo Alfonso - "
" che me darro' d'into o to pacchetto? -
" /tuttando /robba mor b' da... 3 oggetti? "
" Jovene oggetti d'oro arravagliate d'into
" a no parmo... e che d'avo lo, ne faceva
" no cartuccio anelli grosso? /mizlie lo
" spazio, m'avevo voluto far un sorpresa? Ma
" chissene denaro d'ida d'into? /mette la ma
" no e causa un calzone di doge bianco /No
" ragione? e che aggrin da fa lo to ragione?
" /mette di nuovo la mano e ne causa un altro
" di doge rosso come la matron che ha
" fatto vedere Carlo - /N'auto ragione!
" /lo guarda / b' chito è tutto pure, a sta
" corcia me ne manco no pezzo in porta.
" /mette di nuovo la mano e ne causa un
" terzo di solo tela color torchino /N'auto
" ragione! Aggrin capito e che non' aggrin da
" ragione? Chiste si' me li vado
" per de sti ragione? Chiste si' me li vado
" a venere non me danno mano na tira
" tutta li tre e bravo Alfonso, m'ha
" fatto no bello compliment - al petto, me ve
" ~~mentato un bello cosa~~... al petto, me ve
" ne n'auto pensiero... me chesse qualche
" cosa de denaro d'into a li saute?
" /osserva nelle tasche del calzone torchino -
" Niente - /osserva nelle tasche del calzone
" rosso / Niente - /osserva in quelle
" del calzone bianco, /Coi me sento na
" cosa 10 do a li manue... to carta,
" /osserva carte de 50 lire! Oh, Cielo,
" ma se vede... /causa le carte e guarda,
" Angelo mio... il mio cuore, l'au
" ma mio... /l'arma de un anonna -
" cheste so lettere amoroze... /le

conserva d' amore nel calzone) b bravo. ho voluto fa un pagli'a co un uccio... in unuag gio l' amo de la mamma, m' ha fatto fa da' un canmi'o. non sapeva che era.

And: Felice e', ma ch' e' stato?

Bot: Ch' e' l' uccio?

Mich: Te fi' m' i' fo a vennero robbe uccise.

Fel: bumb', che aggio da fa - so cose che succedene tuto a me. frate me uccio ^{vece} ~~vece~~ a ^{me} ~~me~~ da Napoli fino a un pe me mamma' di 3 cagune - li' mostri

And: fridono! Ah! Ah! Ah!

Bot: E che ne fare.

Mich: So b' e' chi e' pure.

Fel: I' chillo giovane che e' ancora un ~~me~~ li' mammarricci n' aut a vota le di' ciarrin sapite che ballite fo, pigliatev' le uccie.

Basta, non ne parlan' mo chi' - l' gitta i' 3 calzon' sul tavolo, j' ammoncenne. scena 9^a

Luzan'o e delli, poi Annella e Rastula. Indri brico e guardie.

Luz: Correndo, Per carita', Felice - chi amate una povera, dobbiamo fuggire, da una persona ho saputo che vogliono perseguire la vostra casa, e fra poco alcune guardie si diriggono da questa parte.

Fel: Uccie che d'iste! e come se fa! - aspettate, chi amate la signora - me vene no vesp'ero - chi amate la signora un - alla porta a destra signori. signori, aspette no momento un fore!

And: Ch' e' stato?

Rach: Ch' e' l' uccio?

Fel: Niente, uccie signori, ~~intorno~~ haite la, druto ~~da~~ da Metello da Metello.

And: b' peche'?

Fel: Peche' - non perdit' e' tempo. la spinge porta a destra, uccie d. buga', iate druto a la camera mia, quell' atene ubeto sube to sube e mett' teve to cazone, che ta paglietta e pigliatev' to scopa in mano - la pagli'a l'ha tolta a una comparsa, la uoga gli da la mano e il calzone gli di quello turchino che trova si sul tavolo all'eme ogli altri due poi dice ai compagni.

Bot: b' tempo? gate, iatele a uccie sube sube.

Fel: va bene, io come presidente un pollo fare almeno - Bot: va bene - ai meno capito (vino tutti con buono)

Luz: b' vedete che un ratto? buono va a partire

Fel: Non un peccato - Luz: va a partire, Uccie g' Rach', iateve druto e non ve movite -

Rach: to bene o bene - ma peche'? ma ch' e' stato?

Fel: Niente, iatev' me.

Rach: buono coi - porta a destra -

Mich: Fel', un che e' -

Fel: Chillo povero giovane ha fatto no guato, attira a Puortice spara no colpo de revolvere a meo -

Mich: Surse!

Bot: Lo chiu peco -

Bot: con seguito dalle guardie Ponzono - la questura e' venuta a sapere che chillo ha buono compito che spara no colpo de revolvere ai meno a Puortice, sube vite

traff, un' e stammatt'ine pur e' stato visto pe
un' tuomo. d' addo' sta nascosto peche' d' no
te nuista seriamente.

Fel: Me nuista e comund me nuista, so non se
sai'o nuista. chi lo sape, un' non e' venuto
nissun.

Bro: Come, non hai visto no signore g'ostato a
no vestito scuro e no cappelluccio bianco.

Fel: Non signore.

Bro: La bene Non signore?

Fel: Non signore.

Bro: Stato a la casa toia chi' me sta?

Fel: Tutta li' compagnie mi'ci scopar'one che no f'onne
nuista pe ghi' a fadi'ci - alle porta g'ostando,
a Bro' - que', i' d' un monecume.

Tutti: Jeon le scop scope sulle spalle fuzendo a fon di
~~uno d' d' simone~~ lecto - loro vestito in scopar'one.

Bro: Buone ora!

Bro: Si' unne lecto

Bro: Buone ora!

Bro: g'ostando, bro' va la fuzione.

Tutti: Bro' va!

Bro: Stato non me sta no sciu' no chi'.

Fel: Me sta into g'ostando - rate a vede'.

Bro: A Bro' venite co me - pe' a fuzione con
la guav'one.

Fel: Scappate, non perdite l'empo.

Bro: Grazie, grazie - Bro, cheto e' tutto chello
che tengo - te rann'anno chello per ora
non me! - fuggo pe' pel fondo a d'otto.

Fel: guardando il denaro 300 3 carte de cento lire!
300 lire - pe' no ragione! Ah, che bella cosa!
a Bro' guagliu' - Thano des' coparon' -
mentre cantano la canzone de' scoparon' esse
bro' e le guav'one. Dopo d' averli guardati
viano - cala la tela

fine del 1° atto